

Конституция Швейцарии (Швейцарской Конфедерации)

Преамбула

Во имя Всемогущего Бога!

Швейцарский народ и кантоны,

чувствуя ответственность перед Творением,

стремясь обновить Союз, чтобы упрочить свободу и демократию, независимость и мир в духе солидарности и открытости миру,

проявляя волю жить, взаимно учитывая и уважая их многообразие в единстве,

в осознании совместных достижений и ответственности перед будущими поколениями,

будучи уверены, что свободен лишь тот, кто использует свою свободу, и что сила народа измеряется благом слабых,

дают себе следующую Конституцию:

Часть 1

Общие положения

Статья 1. Швейцарская Конфедерация

Швейцарский народ и кантоны Цюрих, Берн, Люцерн, Ури, Швиц, Обвальден и Нидвальден, Гларус, Цуг, Фрибур, Золотурн, Базель-город и Базель-сельский, Шаффхаузен, Аппенцель-Ауссерроден и Аппенцель-Иннерроден, Сен-Галлен, Граубюнден, Ааргау, Тургау, Тичино, Ваадт, Валлис, Невшатель, Женева и Юра образуют Швейцарскую Конфедерацию.

Статья 2. Цель

1. Швейцарская Конфедерация защищает свободу и права народа, охраняет независимость и безопасность страны.

2. Она способствует совместному благосостоянию, устойчивому развитию, внутренней сплоченности и культурному многообразию страны.

3. Она заботится о возможно большем равенстве шансов для гражданок и граждан.
4. Она выступает за длительное сохранение естественных основ жизни и за мирный и справедливый международный порядок.

Статья 3. Кантоны

Кантоны суверенны, поскольку их суверенитет не ограничен Союзной конституцией; они осуществляют все права, которые не переданы Союзу.

Статья 4. Языки страны

Языками страны являются немецкий, французский, итальянский и ретороманский.

Статья 5. Принципы действий правового государства

1. Основой и пределом государственных действий является право.
2. Государственные действия должны совершаться в публичных интересах и быть соразмерными.
3. Государственные органы и частные лица действуют добросовестно.
4. Союз и кантоны соблюдают международное право.

Статья 6. Индивидуальная и общественная ответственность

Каждое лицо ответственно за себя самого и содействует по своим силам решению задач в государстве и обществе.

Часть 2

Основные права, гражданские права и социальные цели

Глава 1. Основные права

Статья 7. Человеческое достоинство

Достоинство человека подлежит уважению и охране.

Статья 8. Равноправие

1. Все люди равны перед законом.

2. Никого нельзя дискриминировать, в частности из-за происхождения, расы, пола, возраста, языка, социального положения, образа жизни, религиозных, мировоззренческих или политических убеждений или из-за физической, духовной или психической инвалидности.

3. Мужчина и женщина равноправны. Закон обеспечивает их равное правовое и фактическое положение, прежде всего в семье, обучении и труде. Мужчина и женщина имеют право на равную заработную плату за равноценный труд.

4. Закон предусматривает меры по устранению невыгод для инвалидов.

Статья 9. Защита от произвола и соблюдение добросовестности

Каждое лицо имеет право на исключаящее произвол добросовестное обращение со стороны государственных органов.

Статья 10. Право на жизнь и на личную свободу

1. Каждый человек имеет право на жизнь. Смертная казнь запрещена.

2. Каждый человек имеет право на личную свободу, в особенности на физическую и духовную неприкосновенность, и на свободу передвижения.

3. Пытки и иного рода жестокое, бесчеловечное или унижающее обращение или наказание запрещены.

Статья 11. Охрана детей и подростков

1. Дети и подростки имеют право на особую охрану их неприкосновенности и на содействие их развитию.

2. Они осуществляют свои права в меру своего умственного развития.

Статья 12. Право на помощь в случаях бедственного положения

Тот, кто попадает в бедственное положение и не в состоянии заботиться о себе, имеет право на помощь и обслуживание и на средства, необходимые для достойного человека существования.

Статья 13. Охрана сферы частной жизни

1. Каждое лицо имеет право на уважение его частной и семейной жизни, его жилища, а также его переписки, почтовой и телесвязи.

2. Каждое лицо имеет право на защиту от злоупотребления его личными данными.

Статья 14. Право на брак и семью

Право на брак и семью гарантируется.

Статья 15. Свобода вероисповедания и совести

1. Свобода вероисповедания и совести гарантируется.

2. Каждое лицо имеет право свободно выбирать свою религию и свое мировоззренческое убеждение и исповедовать их в одиночку или в сообществе с другими.

3. Каждое лицо имеет право вступать в религиозную общину или принадлежать к ней и обучаться религии.

4. Никого нельзя принуждать вступать в религиозную общину или принадлежать к ней, совершать религиозные обряды или обучаться религии.

Статья 16. Свобода мнений и информации

1. Свобода мнений и информации гарантируется.

2. Каждое лицо имеет право свободно формировать свое мнение, беспрепятственно его выражать и распространять.

3. Каждое лицо имеет право свободно получать информацию, извлекать ее из общедоступных источников и распространять.

Статья 17. Свобода средств массовой информации

1. Свобода печати, радио и телевидения, а также других форм публичного распространения программ и информации посредством техники дальней связи гарантируется.

2. Цензура запрещена.

3. Редакционная тайна гарантируется.

Статья 18. Свобода употребления языков

Свобода употребления языков гарантируется.

Статья 19. Право на основное школьное обучение

Право на достаточное и бесплатное основное школьное обучение гарантируется.

Статья 20. Свобода науки

Свобода научного преподавания и исследования гарантируется.

Статья 21. Свобода искусства

Свобода искусства гарантируется.

Статья 22. Свобода собраний

1. Свобода собраний гарантируется.

2. Каждое лицо имеет право организовывать собрания, участвовать в собраниях или не посещать собрания.

Статья 23. Свобода объединений

1. Свобода объединений гарантируется.

2. Каждое лицо имеет право образовывать объединения, вступать в объединения или принадлежать к ним и участвовать в деятельности объединений.

3. Никого нельзя принуждать вступать в объединение или принадлежать к нему.

Статья 24. Свобода поселения

1. Швейцарки и швейцарцы имеют право поселяться в любом месте страны.

2. Они имеют право покидать Швейцарию или въезжать в Швейцарию.

Статья 25. Защита от высылки, выдачи и депортации

1. Швейцарок и швейцарцев нельзя высылать из Швейцарии; их можно лишь с их согласия выдавать иностранной власти.

2. Беженцев нельзя депортировать в государство, в котором они преследуются, или выдавать такому государству.

3. Никого нельзя депортировать в государство, в котором ему грозят пытки или иного рода жестокое и бесчеловечное обращение или наказание.

Статья 26. Гарантия собственности

1. Собственность гарантируется.

2. Лишение собственности и ограничение собственности, равнозначное ее лишению, возмещаются полностью.

Статья 27. Экономическая свобода

1. Экономическая свобода гарантируется.

2. Она охватывает, в частности, свободный выбор профессии, а также свободный доступ к частнохозяйственной приобретательской деятельности и ее свободное осуществление.

Статья 28. Свобода союзов

1. Работницы и работники, работодательницы и работодатели, а также их организации имеют право спланироваться для защиты своих интересов, образовывать объединения и вступать или не вступать в них.

2. Споры подлежат разрешению по возможности через переговоры или посредничество.

3. Забастовка и локаут допустимы, если они касаются трудовых отношений и если этому не препятствуют обязательства сохранять мир в трудовых отношениях или вести переговоры об улаживании конфликта.

4. Закон может запретить забастовку определенным категориям лиц.

Статья 29. Общие процессуальные гарантии

1. Каждое лицо в производстве перед судебными и административными инстанциями имеет право на равное и справедливое обращение, а также на вынесение решения в течение соразмерного срока.

2. Стороны имеют право быть заслушанными в суде.

3. Каждое лицо, не располагающее требуемыми средствами, имеет право на бесплатное правосудие, если его правовые притязания не выглядят бесперспективными. Поскольку это необходимо для соблюдения его прав, оно имеет, кроме того, право на бесплатную юридическую помощь.

Статья 30. Судебное производство

1. Каждое лицо, чье дело подлежит разрешению в судебном производстве, имеет право на учрежденный законом, компетентный, независимый и беспристрастный суд. Чрезвычайные суды не допускаются.

2. Каждое лицо, которому предъявлен гражданский иск, имеет право на разрешение дела судом по месту своего жительства. Закон может предусмотреть иную подсудность.

3. Судебное разбирательство и оглашение судебного решения публичны. Закон может предусмотреть исключения.

Статья 31. Лишение свободы

1. Лицо может быть лишено свободы только в случаях, предусмотренных самим законом, и только предписанным в законе образом.

2. Каждое лицо, лишенное свободы, имеет право на то, чтобы ему незамедлительно и на понятном для него языке были разъяснены причины лишения свободы и его права. Оно должно иметь возможность пользоваться своими правами. Оно, в частности, имеет право на оповещение ближайших членов семьи.

3. Каждое лицо, подвергнутое предварительному аресту, имеет право быть незамедлительно доставленным к судье - женщине или мужчине; судья - женщина или мужчина - решает, подлежит ли дальнейшему содержанию под арестом или освобождению. Каждое лицо, находящееся под предварительным арестом, имеет право на приговор в течение соразмерного срока.

4. Каждое лицо, лишенное свободы не судом, имеет право в любое время обратиться в суд. Последний возможно быстрее решает вопрос о правомерности лишения свободы.

Статья 32. Уголовный процесс

1. Каждое лицо до вступившего в силу осуждения считается невиновным.

2. Каждое обвиняемое лицо имеет право на возможно более быстрое и полное разъяснение предъявляемых ему обвинений. Оно должно иметь возможность воспользоваться принадлежащими ему правами на защиту.

3. Каждое осужденное лицо имеет право на пересмотр приговора в вышестоящем суде. Исключениями являются случаи вынесения приговора Союзным судом в качестве единственной инстанции.

Статья 33. Право петиций

1. Каждое лицо имеет право обращаться к властям с петициями; от этого для него не должно возникать никаких невыгод.

2. Власти должны принимать петиции к сведению.

Статья 34. Политические права

1. Политические права гарантируются.

2. Гарантия политических прав защищает свободное волеизъявление и несфальсифицированное голосование.

Статья 35. Осуществление основных прав

1. Основные права должны осуществляться в пределах всего правопорядка.

2. Тот, кто выполняет государственные задачи, связан основными правами и обязан содействовать их осуществлению.

3. Власти заботятся о том, чтобы основные права, поскольку они к этому пригодны, реализовывались также между частными лицами.

Статья 36. Ограничения основных прав

1. Ограничения основных прав нуждаются в законном основании. Значительные ограничения должны быть предусмотрены в самом законе. Исключениями являются случаи серьезной, непосредственной и иным образом не отвратимой опасности.

2. Ограничения основных прав должны быть обоснованы публичным интересом или защитой основных прав третьих лиц.

3. Ограничения основных прав должны быть пропорциональны.

4. Принципиальное содержание основных прав неприкосновенно.

Глава 2. Право гражданства и политические права

Статья 37. Права гражданства

1. Швейцарской гражданкой или швейцарским гражданином является та или тот, кто обладает правом гражданства общины и правом гражданства кантона.

2. Никому нельзя отдавать предпочтение или причинять ущерб из-за его прав гражданства. Исключениями являются предписания о политических правах в общинах граждан и корпорациях, а также об участии в их имуществе, кроме случаев, когда кантональное законодательство предусматривает что-либо иное.

Статья 38. Приобретение и утрата прав гражданства

1. Союз регулирует приобретение и утрату прав гражданства в силу происхождения, заключения брака и усыновления. Он регулирует к тому же утрату права на швейцарское гражданство по другим основаниям, а также восстановление в гражданстве.

2. Он издает предписания о минимальных требованиях при натурализации иностранок и иностранцев кантонами и выдает разрешение на натурализацию.

3. Он облегчает натурализацию детей, не имеющих гражданства.

Статья 39. Осуществление политических прав

1. Союз регулирует осуществление политических прав в делах Конфедерации, кантоны регулируют это в делах кантональных и коммунальных.

2. Политические права осуществляются по месту жительства. Союз и кантоны могут предусматривать исключения.

3. Никто не вправе осуществлять политические права более чем в одном кантоне.

4. Кантоны могут предусмотреть, что вновь поселившиеся вправе осуществлять право голоса в кантональных и коммунальных делах лишь по истечении не более чем трехмесячного срока после поселения.

Статья 40. Швейцарки и швейцарцы за границей

1. Союз поощряет отношения проживающих за границей швейцарок и швейцарцев между собой и со Швейцарией. Он может оказывать поддержку организациям, преследующим эту цель.

2. Он издает предписания о правах и обязанностях проживающих за границей швейцарок и швейцарцев, а именно в отношении осуществления политических прав в Союзе, выполнения обязанности нести военную или заменяющую ее службу, выплаты пособий, а также различных видов социального страхования.

Глава 3. Социальные цели

Статья 41

1. Союз и кантоны в дополнение к личной ответственности и частной инициативе выступают за то, чтобы:

а) каждое лицо участвовало в системе социальной защищенности;

- b) каждое лицо получало необходимую заботу о его здоровье;
- c) семьи как сообщества взрослых и детей были защищены и пользовались содействием;
- d) трудоспособные могли покрывать свои расходы на жизнь благодаря труду на соразмерных условиях;
- e) нуждающиеся в жилище для себя и своей семьи могли находить соразмерное жилище на приемлемых условиях;
- f) дети и подростки, а также лица в трудоспособном возрасте могли получать по своим способностям образование, профессиональную подготовку и переподготовку;
- g) дети и подростки поощрялись в своем развитии в самостоятельных и социально ответственных лиц и поддерживались в своей социальной, культурной и политической интеграции.

2. Союз и кантоны выступают за то, чтобы каждое лицо было защищено от экономических последствий возраста, инвалидности, болезни, несчастного случая, безработицы, материнства, сиротства и вдовства.

3. Они стремятся к достижению социальных целей в рамках своей конституционной компетенции и имеющихся у них средств.

4. Из социальных целей не могут выводиться никакие непосредственные претензии на государственные услуги.

Часть 3

Союз, кантоны и общины

Глава 1. Отношения между Союзом и кантонами

Раздел 1. Задачи Союза и кантонов

Статья 42. Задачи Союза

1. Союз выполняет задачи, возложенные на него Союзной конституцией.
2. Он принимает на себя задачи, требующие единообразного регулирования.

Статья 43. Задачи кантонов

Кантоны определяют, какие задачи ими выполняются в рамках их компетенции.

Раздел 2. Взаимодействие Союза и кантонов

Статья 44. Принципы

1. Союз и кантоны поддерживают друг друга в выполнении их задач и осуществляют сотрудничество.
2. Они обязаны учитывать интересы друг друга и оказывать друг другу поддержку. Они предоставляют друг другу административную и правовую помощь.
3. Споры между кантонами или между кантонами и Союзом разрешаются по возможности через переговоры и посредничество.

Статья 45. Участие в формировании воли Союза

1. Кантоны в соответствии с Союзной конституцией участвуют в формировании воли Союза, особенно в правотворчестве.
2. Союз своевременно и полностью информирует кантоны о своих намерениях; он выявляет их позиции, когда затрагиваются их интересы.

Статья 46. Проведение в жизнь союзного права

1. Кантоны в соответствии с Союзной конституцией и законом проводят в жизнь союзное право.
2. Союз оставляет кантонам возможно большую свободу организации и учитывает кантональные особенности.
3. Союз учитывает связанное с проведением в жизнь союзного права финансовое обременение, оставляя кантонам достаточные источники финансирования, и заботится о соразмерной финансовой компенсации.

Статья 47. Самостоятельность кантонов

Союз уважает самостоятельность кантонов.

Статья 48. Договоры между кантонами

1. Кантоны могут заключать между собой договоры, а также создавать совместные организации и учреждения. Они, в частности, могут совместно выполнять задачи, представляющие региональный интерес.

2. Союз в рамках своей компетенции может в этом участвовать.

3. Договоры между кантонами не могут противоречить праву и интересам Союза, а также правам других кантонов. Договоры должны доводиться до сведения Союза.

Статья 49. Приоритет и соблюдение союзного права

1. Союзное право имеет приоритет перед противостоящим ему кантональным правом.

2. Союз следит за соблюдением кантонами союзного права.

Раздел 3. Общины

Статья 50

1. Общинная автономия гарантируется в соответствии с кантональным правом.

2. Союз в своих действиях учитывает их возможное воздействие на общины.

3. Он принимает во внимание при этом особое положение городов и агломераций, а также горных областей.

Раздел 4. Союзные гарантии

Статья 51. Конституции кантонов

1. Каждый кантон дает себе демократическую конституцию. Она нуждается в согласии народа и должна пересматриваться, если большинство избирателей этого требует.

2. Конституции кантонов нуждаются в гарантии Союза. Союз гарантирует их, если они не противоречат союзному праву.

Статья 52. Конституционный строй

1. Союз защищает конституционный строй кантонов.

2. Он вмешивается, когда в кантоне этот строй нарушается или подвергается угрозе, а соответствующий кантон сам или с помощью других кантонов не может защититься.

Статья 53. Состав и территория кантонов

1. Союз защищает состав и территорию кантонов.
2. Изменения в составе кантонов нуждаются в согласии соответствующего населения, соответствующих кантонов, а также народа и кантонов.
3. Территориальные изменения между кантонами нуждаются в согласии соответствующего населения и соответствующих кантонов, а также в одобрении Союзным собранием в форме союзного решения.
4. Исправления границ кантоны могут осуществлять между собой посредством договора.

Глава 2. Компетенция

Раздел 1. Отношения с границей

Статья 54. Иностранные дела

1. Иностранные дела подлежат ведению Союза.
2. Союз выступает за сохранение независимости Швейцарии и за ее благосостояние; в частности, он содействует уменьшению нужды и бедности в мире, уважению прав человека и поощрению демократии, мирному сожительству народов, а также сохранению естественных основ жизни.
3. Он принимает во внимание компетенцию кантонов и соблюдает их интересы.

Статья 55. Участие кантонов в принятии внешнеполитических решений

1. Кантоны участвуют в подготовке внешнеполитических решений, затрагивающих их компетенцию или их существенные интересы.
2. Союз своевременно и полностью информирует кантоны и выявляет их позиции.
3. Позициям кантонов придается особое значение, когда затрагивается их компетенция. В этих случаях кантоны подходящим образом участвуют в международных переговорах.

Статья 56. Отношения кантонов с границей

1. Кантоны в сфере своей компетенции могут заключать с границей договоры.
2. Эти договоры не могут противоречить праву и интересам Союза, а также правам других кантонов. Кантоны должны информировать Союз до заключения договоров.

3. С нижестоящими иностранными властями кантоны могут вести отношения непосредственно; в прочих случаях отношения кантонов с границей ведутся через посредство Союза.

Раздел 2. Безопасность, оборона страны, гражданская оборона

Статья 57. Безопасность

1. Союз и кантоны в рамках своей компетенции заботятся о безопасности страны и защите населения.

2. Они координируют свои усилия в сфере внутренней безопасности.

Статья 58. Армия

1. Швейцария имеет армию. Она организуется в основном по милиционному принципу.

2. Армия служит для воспрепятствования войне и содействует сохранению мира; она защищает страну и ее население. Она поддерживает гражданские власти при отражении серьезных угроз внутренней безопасности и при ликвидации других чрезвычайных ситуаций. Закон может предусмотреть дальнейшие задачи.

3. Введение в действие армии подлежит ведению Союза. Кантоны могут использовать свои формирования для поддержания общественного порядка на своей территории, если средств гражданских властей более недостаточно для отражения серьезных угроз внутренней безопасности.

Статья 59. Военная и заменяющая ее служба

1. Каждый швейцарец обязан нести военную службу. Закон предусматривает гражданскую заменяющую службу.

2. Для швейцарок военная служба добровольна.

3. Швейцарцы, которые не несут ни военную, ни заменяющую службу, обязаны платить сбор. Он взимается Союзом, а распределяется и собирается кантонами.

4. Союз издает предписания о соразмерном возмещении утраченного дохода.

5. Лица, которые несут военную или заменяющую ее службу и при этом терпят вред своему здоровью или теряют свою жизнь, имеют право на соразмерное пособие Союза для себя или членов своей семьи.

Статья 60. Организация, подготовка и оснащение армии

1. Военное законодательство, а также организация, подготовка и оснащение армии подлежат ведению Союза.

2. В рамках союзного права в компетенцию кантонов входит создание кантональных формирований, назначение и продвижение офицеров этих формирований, а также частичное снабжение обмундированием и оснащением.

3. Союз может принимать в свое ведение военные учреждения кантонов за соразмерное возмещение.

Статья 61. Гражданская оборона

1. Законодательство о гражданской обороне лиц и благ от воздействия вооруженных конфликтов подлежит ведению Союза.

2. Союз издает предписания о введении в действие гражданской обороны при катастрофах и чрезвычайных ситуациях.

3. Он может объявить охранную службу обязательной для мужчин. Для женщин она добровольна.

4. Союз издает предписания о соразмерном возмещении утраченного дохода.

5. Лица, которые при несении охранной службы терпят вред своему здоровью или теряют свою жизнь, имеют право на соразмерное пособие Союза для себя или членов своей семьи.

Раздел 3. Образование, исследования и культура

Статья 62. Школьное дело

1. В отношении школьного дела компетентны кантоны.

2. Они заботятся о достаточном основном школьном обучении, которое открыто для всех детей. Основное школьное обучение обязательно и подчиняется государственному управлению или надзору. В публичных школах оно безвозмездно. Учебный год начинается между серединой августа и серединой сентября.

Статья 63. Профессиональное образование и высшие школы

1. Союз издает предписания о профессиональном образовании.

2. Он управляет техническими высшими школами; он может учреждать другие высшие школы и иные высшие учебные заведения, управлять ими или поддерживать их. Свою поддержку он может ставить в зависимость от обеспечения его координационной функции.

Статья 64. Исследования

1. Союз поощряет научные исследования.
2. Это поощрение он может, в частности, ставить в зависимость от обеспечения его координационной функции.
3. Он может учреждать исследовательские учреждения, принимать их в свое ведение или управлять ими.

Статья 65. Статистика

1. Союз собирает необходимые статистические данные о состоянии и развитии населения, хозяйства, общества, пространства и окружающей среды в Швейцарии.
2. Он может издавать предписания о гармонизации и ведении официальных регистров, с тем чтобы держать на возможно более низком уровне затраты на сбор данных.

Статья 66. Пособия на профессиональную подготовку

1. Союз может предоставлять кантонам средства для покрытия их расходов на стипендии и другие пособия на профессиональную подготовку.
2. Он может, кроме того, в дополнение к кантональным мероприятиям и при соблюдении верховенства полномочий кантонов в школьном деле принимать собственные меры для поощрения профессиональной подготовки.

Статья 67. Молодежь и образование для взрослых

1. Союз и кантоны при выполнении своих задач принимают во внимание особые потребности детей и подростков в поощрении и защите.
2. Союз может в дополнение к кантональным мероприятиям поддерживать внешкольную работу с детьми и подростками, а также образование для взрослых.

Статья 68. Спорт

1. Союз поощряет спорт, особенно спортивную подготовку.
2. Он управляет спортивными школами.
3. Он может издавать предписания о молодежном спорте и объявлять обязательным обучение спорту в школах.

Статья 69. Культура

1. В сфере культуры компетентны кантоны.
2. Союз может поддерживать культурные устремления, представляющие общешвейцарский интерес, а также содействовать искусству и музыке, особенно в сфере профессиональной подготовки.
3. При выполнении своих задач он учитывает культурное и языковое многообразие страны.

Статья 70. Языки

1. Официальными языками Союза являются немецкий, французский и итальянский. В отношениях с лицами ретороманского языка официальным языком Союза является также ретороманский.
2. Кантоны определяют свои официальные языки. Чтобы сохранить взаимопонимание между языковыми сообществами, они уважают традиционный языковой состав территорий и принимают во внимание коренные языковые меньшинства.
3. Союз и кантоны поощряют взаимопонимание и обмен между языковыми сообществами.
4. Союз поддерживает многоязычные кантоны при выполнении их особых задач.
5. Союз поддерживает мероприятия кантонов Граубюнден и Тичино по сохранению и поощрению ретороманского и итальянского языков.

Статья 71. Кино

1. Союз может поощрять швейцарское кинематографическое производство и кинематографическую культуру.
2. Он может издавать предписания для поощрения многообразия и качества выпускаемых кинофильмов.

Статья 72. Церковь и государство

1. Регулирование отношений между церковью и государством находится в компетенции кантонов.
2. Союз и кантоны могут в рамках своей компетенции принимать меры для сохранения публичного мира между членами различных религиозных сообществ.
3. Епископства могут учреждаться только с разрешения Союза.

Раздел 4. Окружающая среда и пространственное планирование

Статья 73. Устойчивость

Союз и кантоны стремятся к уравновешенному на продолжительное время соотношению между природой и ее способностью к обновлению, с одной стороны, и нагрузкой на нее со стороны человека - с другой.

Статья 74. Охрана окружающей среды

1. Союз издает предписания об охране человека и окружающей его природной среды от вредных или обременительных воздействий.

2. Он заботится об избежании таких воздействий. Расходы по их избежанию и устранению несут виновники.

3. Исполнение этих предписаний находится в компетенции кантонов, поскольку закон не сохраняет его за Союзом.

Статья 75. Пространственное планирование

1. Союз устанавливает принципы пространственного планирования. Оно возлагается на кантоны и служит целесообразному и экономному использованию земли и упорядоченному заселению страны.

2. Союз поощряет и координирует усилия кантонов и сотрудничает с кантонами.

3. Союз и кантоны при выполнении своих задач учитывают требования пространственного планирования.

Статья 76. Воды

1. Союз в рамках своей компетенции заботится об экономном использовании и охране водных ресурсов, а также о воспрепятствовании вредным воздействиям воды.

2. Он устанавливает принципы, относящиеся к сохранению и выявлению водных ресурсов, к использованию вод для производства энергии и в целях охлаждения, а также к другим вмешательствам в кругооборот воды.

3. Он издает предписания об охране вод, об обеспечении соразмерных количеств остатков воды, о гидротехническом строительстве, о безопасности водоподпорных сооружений и о воздействии на осадки.

4. Водными ресурсами распоряжаются кантоны. Они могут в пределах союзного законодательства взимать сборы за водопользование. Союз имеет право использовать воды для своих транспортных предприятий; он уплачивает за это сбор и возмещение.

5. Вопрос о правах на международные водные ресурсы и связанные с этим сборы Союз решает с привлечением соответствующих кантонов. Если кантоны не могут прийти к согласию относительно прав на межкантональные водные ресурсы, решение принимает Союз.

6. Союз при выполнении своих задач учитывает просьбы кантонов, являющихся местом происхождения воды.

Статья 77. Леса

1. Союз заботится о том, чтобы могли выполняться защитные, экономические и социальные функции лесов.

2. Он устанавливает принципы для охраны лесов.

3. Он поощряет мероприятия по сохранению лесов.

Статья 78. Охрана природы и родного края

1. Охрана природы и родного края находится в компетенции кантонов.

2. Союз при выполнении своих задач принимает во внимание интересы охраны природы и родного края. Он бережет ландшафты, пейзажи, исторические места, а также памятники природы и культуры; он сохраняет их в первозданном виде, если публичный интерес этого требует.

3. Он может поддерживать усилия по охране природы и родного края и приобретать или гарантировать по договору или посредством изъятия собственности объекты, имеющие общешвейцарское значение.

4. Он издает предписания для охраны животного и растительного мира и для сохранения их жизненного пространства в естественном многообразии. Он защищает угрожаемые виды от истребления.

5. Болота и болотистые ландшафты особой красоты и общешвейцарского значения охраняются. Там не разрешается ни возводить сооружения, ни предпринимать изменения земли. Исключениями являются устройства, служащие охране или прежнему сельскохозяйственному использованию болот и болотистых ландшафтов.

Статья 79. Рыболовство и охота

Союз устанавливает принципы относительно осуществления рыболовства и охоты, в особенности для сохранения многообразия видов рыб, дикоживущих млекопитающих и птиц.

Статья 80. Охрана животных

1. Союз издает предписания об охране животных.

2. Он, в частности, регулирует:

- a) содержание животных и уход за ними;
- b) опыты на животных и вмешательства в живое животное;
- c) употребление животных;
- d) ввоз животных и продуктов животного происхождения;
- e) торговлю животными и их транспортировку;
- f) умерщвление животных.

3. Исполнение предписаний находится в компетенции кантонов, поскольку закон не сохраняет его за Союзом.

Раздел 5. Публичные работы и транспорт

Статья 81. Публичные работы

Союз может в интересах всей страны или большей ее части ввести публичные работы и управлять ими или поддерживать их введение.

Статья 82. Шоссейный транспорт

1. Союз издает предписания относительно шоссевого транспорта.

2. Он осуществляет высший надзор за шоссевыми дорогами общешвейцарского значения; он может определять, какие транзитные шоссевые дороги должны оставаться открытыми для движения транспорта.

3. Пользование публичными шоссевыми дорогами свободно от обложения сборами. Союзное собрание может разрешать исключения из этого правила.

Статья 83. Национальные шоссевые дороги

1. Союз обеспечивает сооружение сети национальных шоссевых дорог и их годность к использованию.

2. Кантоны строят и содержат национальные шоссевые дороги согласно предписаниям Союза и под его высшим надзором.

3. Союз и кантоны совместно несут расходы на национальные шоссейные дороги. Доля расходов отдельных кантонов определяется их обременением национальными шоссейными дорогами, их заинтересованностью в этих дорогах и их финансовыми возможностями.

Статья 84. Транзитное сообщение через Альпы

1. Союз охраняет область Альп от отрицательных воздействий транзитного сообщения. Он ограничивает нагрузки от транзитного сообщения мерой, которая не вредна для людей, животных и растений, а также их жизненного пространства.

2. Грузовой транзит через Альпы от границы до границы осуществляется по железной дороге. Союзный совет принимает необходимые для этого меры. Исключения допускаются только в случаях, когда они неизбежны. Они должны подробнее определяться законом.

3. Пропускная способность транзитных шоссейных дорог в области Альп не должна повышаться. Исключение из этого правила составляют только объездные дороги, которые освобождают населенные пункты от транзитного сообщения.

Статья 85. Сбор с тяжелого транспорта*(3)

1. Союз может взимать сбор с тяжелого транспорта в зависимости от мощности или объема потребления, поскольку тяжелый транспорт причиняет обществу расходы, не покрываемые другими услугами или сборами.

2. Чистый доход от сборов используется для покрытия расходов, связанных с шоссейным транспортом.

3. Кантоны участвуют в чистом доходе. При определении долей подлежат учету особые последствия взимания сбора в горных и окраинных областях.

Статья 86. Налог на потребление горючего и прочие транспортные сборы

1. Союз может взимать налог на потребление горючего.

2. Он взимает сбор за пользование национальными шоссейными дорогами на моторизованных транспортных средствах и прицепах, которые не подлежат обложению сбором с тяжелого транспорта.

3. Он использует половину чистого дохода от налога на потребление горючего, а также чистый доход от сбора за пользование национальными шоссейными дорогами для следующих задач и расходов в связи с шоссейным транспортом:

а) сооружения, содержания и эксплуатации национальных шоссейных дорог;

б) мероприятий по поощрению смешанного сообщения и транспортировки сопровождаемых моторизованных транспортных средств, а также по разделению видов сообщения;

c) субсидий на сооружение главных магистралей;

d) субсидий на защитные сооружения против стихийных воздействий и на мероприятия по охране окружающей среды и ландшафтов, которую шоссейный транспорт делает необходимой;

e) общих субсидий на покрытие кантональных расходов на шоссейные дороги, открытые для движения моторизованных транспортных средств, и на финансовое выравнивание в дорожном деле;

f) субсидий кантонам, не имеющим национальных шоссейных дорог, и кантонам с альпийскими шоссейными дорогами, служащими для международного транспорта.

4. Если этих средств оказывается недостаточно, Союз взимает надбавку к налогу на потребление горючего.

Статья 87. Железные дороги и прочие средства сообщения*(3)

Законодательство о железнодорожном сообщении, канатных дорогах, судоходстве, а также о воздухоплавании и космонавтике подлежит ведению Союза.

Статья 88. Пешеходные и туристические дороги

1. Союз устанавливает принципы относительно сетей пешеходных и туристических дорог.

2. Он может поддерживать и координировать мероприятия кантонов по сооружению и содержанию таких сетей.

3. Он принимает во внимание при выполнении своих задач сети пешеходных и туристических дорог и заменяет эти дороги, если должен их ликвидировать.

Раздел 6. Энергетика и коммуникации

Статья 89. Энергетическая политика

1. Союз и кантоны в рамках своей компетенции обеспечивают достаточное, широко диверсифицированное, надежное, экономичное и экологичное энергоснабжение, а также бережливое и рациональное энергопотребление.

2. Союз устанавливает принципы для использования отечественных и возобновляемых источников энергии и для бережливого и рационального энергопотребления.

3. Союз издает предписания относительно энергопотребления сооружениями, средствами транспорта и приборами. Он поощряет развитие энергетических технологий, в особенности в областях энергосбережения и возобновляемых источников энергии.

4. Мероприятия, касающиеся энергопотребления в зданиях, входят прежде всего в компетенцию кантонов.

5. Союз в своей энергетической политике принимает во внимание усилия кантонов и общин, а также хозяйственных кругов; он учитывает отношения в отдельных местностях страны и возможности экономики.

Статья 90. Ядерная энергетика*(3)

Законодательство в области ядерной энергетике подлежит ведению Союза.

Статья 91. Транспортировка энергии

1. Союз издает предписания о транспортировке и поставке электроэнергии.

2. Законодательство о трубопроводных сооружениях для перекачки жидкого или газообразного топлива или горячего подлежит ведению Союза.

Статья 92. Почта и телесвязь

1. Почта и телесвязь подлежат ведению Союза.

2. Союз заботится о достаточном и доступном по цене снабжении основными услугами почты и телесвязи во всех местностях страны. Тарифы устанавливаются по единым принципам.

Статья 93. Радио и телевидение

1. Законодательство о радио и телевидении, а также о других формах публичного распространения передач и информации посредством техники дальней связи подлежит ведению Союза.

2. Радио и телевидение содействуют образованию и культурному развитию, свободному формированию мнений и развлечению. Они учитывают особенности страны и потребности кантонов. Они достоверно представляют события и соразмерно выражают многообразие взглядов.

3. Независимость радио и телевидения, а также автономия при формировании программ гарантируются.

4. Подлежат учету положение и задачи других средств массовой информации, прежде всего печати.

5. Жалобы на программы могут подаваться в независимую инстанцию по жалобам.

Статья 94. Принципы экономического строя

1. Союз и кантоны придерживаются принципа экономической свободы.
2. Они соблюдают интересы швейцарского народного хозяйства и содействуют частному хозяйству в интересах благосостояния и экономической безопасности населения.
3. В рамках своей компетенции они заботятся о благоприятных общих условиях для частного хозяйства.
4. Отклонения от принципа экономической свободы, в особенности мероприятия, направленные против конкуренции, допустимы только в случаях, когда они предусмотрены в Союзной конституции или обосновываются историческими прерогативами кантонов.

Статья 95. Частнохозяйственная деятельность, приносящая доход*(3)

1. Союз может издавать предписания об осуществлении частнохозяйственной деятельности, приносящей доход.
2. Он заботится о едином швейцарском экономическом пространстве. Он обеспечивает лицам с научной подготовкой или окончившим конфедеральные, кантональные или признанные кантонами учебные заведения, возможность работать по своей профессии во всей Швейцарии.

Статья 96. Политика в отношении конкуренции

1. Союз издает предписания против вредных в народнохозяйственном или социальном отношении воздействий картелей и иных ограничений конкуренции.
2. Он принимает меры:
 - a) по воспрепятствованию злоупотреблениям в ценообразовании со стороны влиятельных на рынке предприятий и организаций частного и публичного права;
 - b) против недобросовестной конкуренции.

Статья 97. Охрана потребительниц и потребителей

1. Союз принимает меры по охране потребительниц и потребителей.
2. Он издает предписания о правовых средствах, к которым могут прибегать организации потребителей. В сфере союзного законодательства о недобросовестной конкуренции этим организациям принадлежат такие же права, как и профессиональным и хозяйственным союзам.

3. Для споров до определенной цены их предмета кантоны предусматривают примирительное производство или простое и быстрое судебное производство. Граница цены предмета спора устанавливается Союзным советом.

Статья 98. Банки и страхование

1. Союз издает предписания о банковском и биржевом деле; при этом он принимает во внимание особые задачи и положение кантональных банков.

2. Он может издавать предписания о финансовых услугах в других сферах.

3. Он издает предписания о частном страховом деле.

Статья 99. Денежная и валютная политика

1. Денежное и валютное дело находится в ведении Союза; ему одному принадлежит право выпуска монет и банкнот.

2. Швейцарский национальный банк как независимый центральный банк проводит денежную и валютную политику, которая служит общему интересу страны; он управляется при участии и под надзором Союза.

3. Швейцарский национальный банк образует из своих доходов достаточные валютные резервы; часть этих резервов содержится в золоте.

4. Чистая прибыль Швейцарского национального банка не менее чем на две трети поступает кантонам.

Статья 100. Политика в отношении конъюнктуры

1. Союз принимает меры для сбалансированного развития конъюнктуры, в особенности для предупреждения и ликвидации безработицы и дороговизны.

2. Он учитывает экономическое развитие отдельных местностей страны. Он сотрудничает с кантонами и хозяйственными кругами.

3. В кредитно-денежном деле, во внешнеэкономических связях и в сфере публичных финансов он может в необходимых случаях отклоняться от принципа экономической свободы.

4. Союз, кантоны и общины в своей политике доходов и расходов учитывают состояние конъюнктуры.

5. Для стабилизации конъюнктуры Союз может временно взимать надбавки к установленным союзным правам сборам или предоставлять скидки. Собранные дополнительные средства подлежат замораживанию; после отмены мер прямые сборы возмещаются в индивидуальном порядке, а косвенные используются для предоставления скидок или для создания рабочих мест.

6. Союз может обязывать предприятия образовывать резервы для создания рабочих мест; он предоставляет для этого налоговые льготы и может обязывать к этому также кантоны. После разблокирования резервов предприятия свободно решают об их использовании в рамках законных целей.

Статья 101. Внешнеэкономическая политика

1. Союз соблюдает интересы швейцарской экономики за границей.
2. В особых случаях он может принимать меры для защиты внутренней экономики. Он может в необходимых случаях отклоняться от принципа экономической свободы.

Статья 102. Снабжение страны*(3)

1. Союз обеспечивает снабжение страны жизненно важными товарами и услугами на случай угрозы насилия или войны, а также тяжелых состояний дефицита, с которыми экономика сама не может справиться. На эти случаи он принимает меры заранее.
2. Он может в необходимых случаях отклоняться от принципа экономической свободы.

Статья 103. Структурная политика*(3)

Союз может оказывать поддержку тем местностям страны, экономика которых находится под угрозой, а также поощрять отрасли экономики и профессии, если мер самопомощи, требуемых для обеспечения их существования, оказывается недостаточно. Он может в необходимых случаях отклоняться от принципа экономической свободы.

Статья 104. Сельское хозяйство

1. Союз заботится о том, чтобы сельское хозяйство устойчивым и ориентированным на рынок производством вносило существенный вклад в:

- a) надежное снабжение населения;
- b) сохранение естественных основ жизни и поддержание культурного ландшафта;
- c) децентрализованное заселение страны.

2. В дополнение к требуемой от сельского хозяйства самопомощи и в необходимых случаях с отклонением от принципа экономической свободы Союз поощряет земледельческие крестьянские хозяйства.

3. Он направляет свои мероприятия на то, чтобы сельское хозяйство выполняло свои многофункциональные задачи. Он имеет в особенности следующие полномочия и задачи:

а) Он пополняет крестьянские доходы прямыми выплатами для достижения соразмерной компенсации за произведенную продукцию при условии доказанности выполнения экологических требований.

б) Он поощряет экономически целесообразными стимулами формы производства, которые особо близки к природе, сберегают окружающую среду и животный мир.

с) Он издает предписания, обязывающие декларировать происхождение, качество, метод производства и способ переработки продовольственных продуктов.

д) Он охраняет окружающую среду от вреда, причиняемого чрезмерным использованием удобрений, химикалий и других вспомогательных материалов.

е) Он может поощрять исследования, консультации и обучение в области сельского хозяйства, а также оказывать инвестиционную помощь.

ф) Он может издавать предписания для укрепления крестьянского землевладения.

4. Для этого он использует целевые средства из сферы сельского хозяйства и общие союзные средства.

Статья 105. Алкоголь

Законодательство о производстве, ввозе, очистке и продаже спиртных напитков подлежит ведению Союза. Союз в особенности принимает во внимание вредные последствия употребления алкоголя.

Статья 106. Азартные игры*(3)

1. Законодательство об азартных играх и лотереях подлежит ведению Союза.

2. Для учреждения и эксплуатации игорных домов требуется концессия Союза. При выдаче концессии он учитывает региональные условия и опасности азартных игр.

3. Союз взимает с игорных домов сбор, зависящий от их дохода; он не должен превышать 80 процентов получаемого в результате игр валового дохода от эксплуатации игорных домов. Он используется для покрытия союзных субсидий на страхование на случай старости, потери кормильца и инвалидности.

4. Допуск игровых автоматов, дающих возможность выигрыша благодаря ловкости играющего, находится в компетенции кантонов.

Статья 107. Оружие и боевая техника

1. Союз издает предписания против злоупотреблений оружием, принадлежностями к нему и боеприпасами.

2. Он издает предписания о производстве, приобретении и сбыте, а также о ввозе, вывозе и транзите боевой техники.

Раздел 8. Жилье, работа, социальная защищенность и здоровье

Статья 108. Поощрение жилищного строительства и жилищной собственности

1. Союз поощряет жилищное строительство, приобретение в собственность квартир и домов, которое служит собственным потребностям частных лиц, а также деятельность проектировщиков и организаций, ведущих общественно полезное жилищное строительство.

2. Он в особенности поощряет приобретение и освоение земель для жилищного строительства, рационализацию и удешевление жилищного строительства, а также удешевление стоимости пользования жильем.

3. Он может издавать предписания об освоении земель под жилищное строительство и рационализации строительства.

4. Он учитывает при этом, в частности, интересы семей, лиц преклонного возраста, нуждающихся и инвалидов.

Статья 109. Наем жилья

1. Союз издает предписания против злоупотреблений при найме жилья, в частности, против произвольного установления квартирной платы, а также об оспоримости произвольных расторжений договоров жилищного найма и ограниченного сроком продления отношений жилищного найма.

2. Он может издавать предписания об объявлении общеобязательными типовых договоров жилищного найма. Они могут объявляться общеобязательными, только если принимают во внимание соразмерным образом обоснованные интересы меньшинств, а также региональные различия и не наносят ущерба равноправию.

Статья 110. Труд*(3)

1. Союз может издавать предписания:

a) об охране работниц и работников;

b) об отношениях между работодателями и работниками, в особенности о совместном регулировании производственных и профессиональных дел;

c) о трудовом посредничестве;

d) об объявлении общеобязательными коллективных договоров.

2. Коллективные договоры могут объявляться общеобязательными, только если принимают во внимание соразмерным образом обоснованные интересы меньшинств и региональные различия и не наносят ущерба равноправию, а также свободе союзов.

3. 1 августа - союзный праздничный день. С точки зрения трудового права он приравнивается к воскресным дням и так же оплачивается.

Статья 111. Забота о лицах, достигших старости, потерявших кормильца и инвалидах

1. Союз принимает меры для достаточной заботы о лицах, достигших старости, потерявших кормильца и инвалидах. Она основывается на трех столпах, а именно на производимом Конфедерацией страховании на случаи старости, потери кормильца и инвалидности, на профессиональной взаимопомощи и на самостоятельной заботе о себе.

2. Союз заботится о том, чтобы производимое Конфедерацией страхование на случаи старости, потери кормильца и инвалидности, а также профессиональная взаимопомощь могли достигать своей цели постоянно.

3. Он может обязывать кантоны освобождать учреждения производимого Конфедерацией страхования на случаи старости, потери кормильца и инвалидности, а также профессиональной взаимопомощи от уплаты налогов и предоставлять налоговые льготы застрахованным и их работодателям в отношении их взносов и претензий при наступлении страховых случаев.

4. В сотрудничестве с кантонами он поощряет самостоятельную заботу о себе, в частности посредством мероприятий политики в отношении налогов и собственности.

Статья 112. Страхование на случаи старости, потери кормильца и инвалидности*(3)

1. Союз издает предписания о страховании на случаи старости, потери кормильца и инвалидности.

2. Он соблюдает при этом следующие принципы:

a) Страхование является обязательным.

b) Пенсии должны соразмерно покрывать потребности существования.

c) Максимальная пенсия превышает минимальную пенсию не более чем вдвое.

d) Пенсии, по крайней мере, приспособляются к динамике цен.

3. Страхование финансируется:

a) взносами застрахованных, причем работодательницы и работодатели уплачивают за своих работниц и работников половину их взносов;

b) субсидиями Союза и, если закон это предусматривает, кантонов.

4. Субсидии Союза и кантонов составляют в совокупности не более половины расходов.

5. Субсидии Союза покрываются в первую очередь из чистого дохода от налога на табак, налога на спиртные напитки и сбора за эксплуатацию игорных домов.

6. Союз поощряет трудоустройство инвалидов и поддерживает усилия, направленные в пользу лиц преклонного возраста, лиц, потерявших кормильца, и инвалидов. С этой целью он может использовать средства страхования на случаи старости, потери кормильца и инвалидности.

Статья 113. Профессиональная взаимопомощь*(3)

1. Союз издает предписания о профессиональной взаимопомощи.

2. Он соблюдает при этом следующие принципы:

a) Профессиональная взаимопомощь вместе со страхованием на случаи старости, потери кормильца и инвалидности делает возможным соразмерное продолжение привычного образа жизни.

b) Профессиональная взаимопомощь для работниц и работников обязательна; закон может предусматривать исключения.

c) Работодательницы и работодатели страхуют своих работниц и работников в учреждении взаимопомощи; поскольку это необходимо, Союз дает им возможность страховать работниц и работников в учреждении взаимопомощи на уровне Конфедерации.

d) Лица, имеющие самостоятельный доход, могут добровольно страховаться в учреждении взаимопомощи.

e) Для определенных групп лиц, имеющих самостоятельный доход, Союз может объявить профессиональную взаимопомощь общеобязательной или обязательной для отдельных рисков.

3. Профессиональная взаимопомощь финансируется взносами застрахованных, причем работодательницы и работодатели уплачивают не менее половины взносов своих работниц и работников.

4. Учреждения взаимопомощи должны удовлетворять минимальным требованиям союзного права; Союз может для решения особых задач предусмотреть общешвейцарские меры.

Статья 114. Страхование от безработицы

1. Союз издает предписания о страховании от безработицы.

2. Он соблюдает при этом следующие принципы:

a) Страхование обеспечивает соразмерную замену заработка и поддерживает меры по предупреждению и ликвидации безработицы.

b) Участие в страховании для работниц и работников обязательно; закон может предусматривать исключения.

с) Лица, имеющие самостоятельный доход, могут страховаться добровольно.

3. Страхование финансируется взносами застрахованных, причем работодательницы и работодатели уплачивают половину взносов своих работниц и работников.

4. Союз и кантоны при чрезвычайных обстоятельствах оказывают финансовое содействие.

5. Союз может издавать предписания о социальной помощи безработным.

Статья 115. Поддержка нуждающихся

Нуждающиеся получают поддержку от кантона, в котором проживают. Союз регулирует исключения и компетенцию.

Статья 116. Семейные надбавки и страхование на случай материнства

1. Союз при выполнении своих задач учитывает потребности семьи. Он может поддерживать мероприятия по охране семьи.

2. Он может издавать предписания о семейных надбавках и вести на уровне Конфедерации кассу для выплаты пособий многодетным семьям.

3. Он учреждает страхование на случай материнства. Он также может обязывать к уплате взносов лиц, которые не могут получать страховые выплаты.

4. Союз может объявлять общеобязательным или обязательным для отдельных групп населения участие в кассе для выплаты пособий многодетным семьям и в страховании на случай материнства и ставить свои выплаты в зависимость от соразмерных выплат кантонов.

Статья 117. Страхование от болезней и несчастных случаев

1. Союз издает предписания о страховании от болезней и несчастных случаев.

2. Он может объявить страхование от болезней и несчастных случаев общеобязательным или обязательным для отдельных групп населения.

Статья 118. Охрана здоровья

1. Союз в рамках своей компетенции принимает меры по охране здоровья.

2. Он издает предписания:

а) об обращении с продовольственными продуктами, а также с лекарствами, наркотиками, организмами, химикалиями и предметами, которые могут угрожать здоровью;

b) о борьбе с заразными, широко распространенными или злокачественными болезнями людей и животных;

c) о защите от ионизирующего излучения.

Статья 119. Репродуктивная медицина и генная инженерия человека

1. Человек подлежит защите от злоупотреблений репродуктивной медициной и генной инженерией.

2. Союз издает предписания об обращении с человеческим зародышевым и наследственным материалом. Он заботится при этом об охране человеческого достоинства, личности и семьи и в особенности соблюдает следующие принципы:

a) Все виды клонирования и вмешательств в наследственный материал человеческих гамет и эмбрионов недопустимы.

b) Нечеловеческий зародышевый и наследственный материал не может вводиться в человеческий зародышевый материал или синтезироваться с ним.

c) Процедуры медицински поддерживаемой репродукции могут применяться только в случае, если иным образом не могут быть устранены бесплодие или опасность заражения тяжелой болезнью, но никоим образом не для создания у ребенка определенных свойств и не для проведения исследований; оплодотворение человеческих яйцеклеток вне тела женщины разрешается только при установленных законом условиях; вне тела женщины можно развить в эмбрионы столько человеческих яйцеклеток, сколько их можно ей сразу имплантировать.

d) Пожертвование эмбрионов и все виды суррогатного материнства недопустимы.

e) Запрещается любая торговля человеческим зародышевым материалом и производными из эмбрионов.

f) Наследственный материал лица может исследоваться, регистрироваться или раскрываться только с согласия лица или по предписанию закона.

g) Каждое лицо имеет доступ к данным о своем происхождении.

Статья 119-а1. Трансплантационная медицина

1. Союз издает предписания в области трансплантации органов, тканей и клеток. Он заботится при этом об охране человеческого достоинства, личности и здоровья.

2. Он, в частности, устанавливает критерии для справедливого распределения органов.

3. Пожертвование человеческих органов, тканей и клеток безвозмездно. Торговля человеческими органами запрещается.

Статья 120. Генная инженерия вне человека

1. Человек и окружающая его среда подлежат защите от злоупотреблений генной инженерией.
2. Союз издает предписания об обращении с зародышевым и наследственным материалом животных, растений и других организмов. Он принимает во внимание достоинство Творения, а также безопасность человека, животного и окружающей среды и охраняет генетическое многообразие видов животных и растений.

Раздел 9. Пребывание и поселение иностранок и иностранцев

Статья 121

1. Законодательство о въезде и выезде, пребывании и поселении иностранок и иностранцев, а также о предоставлении убежища подлежит ведению Союза.
2. Иностранки и иностранцы могут быть высланы из Швейцарии, если они угрожают безопасности страны.

Раздел 10. Гражданское право, уголовное право, метрология

Статья 122. Гражданское право

1. Законодательство в области гражданского права подлежит ведению Союза.
2. Организация судов, судопроизводство и правосудие по гражданским делам находятся в компетенции кантонов.
3. Вступившие в силу судебные решения по гражданским делам исполнимы во всей Швейцарии.

Статья 123. Уголовное право

1. Законодательство в области уголовного права подлежит ведению Союза.
2. Союз может предоставлять кантонам субсидии:
 - a) на сооружение заведений;
 - b) на улучшения в отношении исполнения наказаний и мер;
 - c) на учреждения, исполняющие воспитательные меры в отношении детей, подростков и молодежи.

3. Организация судов, судопроизводство и правосудие по уголовным делам находятся в компетенции кантонов.

Статья 124. Помощь жертвам

Союз и кантоны заботятся о том, чтобы лица, потерпевшие от преступления против их физической, психической или сексуальной неприкосновенности, получали помощь и соразмерное возмещение, если вследствие преступления у них возникли экономические трудности.

Статья 125. Метрология

Законодательство о метрологии подлежит ведению Союза.

Глава 3. Финансовое устройство

Статья 126. Ведение бюджетного хозяйства*(3)

1. Союз обеспечивает устойчивое равновесие между своими расходами и доходами.
2. Он погашает возможный дефицит своего баланса; при этом он принимает во внимание экономическое положение.

Статья 127. Принципы налогообложения

1. Формирование налогов, а именно круг налогоплательщиков, предмет налогообложения и определение размера налогов, подлежит в основных чертах регулированию в самом законе.
2. Поскольку вид налога это допускает, следует при этом учитывать в особенности принципы всеобщности и равномерности налогообложения, а также принцип обложения налогами в соответствии с экономической способностью платить налоги.
3. Межкантональное двойное налогообложение запрещается. Союз принимает необходимые меры.

Статья 128. Прямые налоги*(3)

1. Союз может взимать прямой налог в размере:
 - a) не более 11,5 процента с дохода физических лиц;
 - b) не более 9,8 процента с чистого дохода юридических лиц;

с) не более 0,825 промилле с капитала и резервов юридических лиц.

2. Союз при определении тарифов принимает во внимание обременение прямыми налогами в пользу кантонов и общин.

3. При налогообложении дохода физических лиц их попадание в более высоко облагаемую категорию вследствие инфляции периодически компенсируется.

4. Налог распределяется и собирается кантонами. Из валовой суммы налогов три десятых поступают кантонам; из этого не менее одной шестой используется для финансового выравнивания между кантонами.

Статья 129. Налоговая гармонизация

1. Союз устанавливает принципы относительно гармонизации прямых налогов Союза, кантонов и общин; он учитывает гармонизационные стремления кантонов.

2. Гармонизация распространяется на обязанность уплаты налогов, предмет и определение времени уплаты налогов, процессуальное право и налоговое уголовное право. Вне гармонизации остаются, в частности, тарифы налогообложения, ставки налогов и не облагаемые налогом суммы.

3. Союз может издавать предписания против необоснованных налоговых льгот.

Статья 130. Налог на добавленную стоимость*(3)

1. Союз может взимать налог на добавленную стоимость в размере не более 6,5 процента с поставки предметов и производства услуг, включая потребление для собственных нужд, а также с импорта.

2. От суммы налога 5 процентов используются на меры по облегчению налогового бремени слоев с низкими доходами.

3. Если вследствие динамики возрастного состава населения финансирование страхования на случаи старости, потери кормильца и инвалидности больше не обеспечивается, то ставка налога на добавленную стоимость путем издания союзного закона может повышаться не более чем на 1 процент.

Статья 131. Особые акцизы*(3)

1. Союз может взимать особые акцизы на:

а) табак и табачные изделия;

б) спиртные напитки;

с) пиво;

- d) автомобили и их составные части;
- e) нефть, другие минеральные масла, природный газ и продукты их переработки, а также на горючее.

2. Он может взимать надбавку к акцизу на горючее.

3. Кантоны получают 10 процентов чистого дохода от налогообложения спиртных напитков. Эти средства подлежат использованию для борьбы с причинами и последствиями проблемы наркомании.

Статья 132. Гербовый сбор и перерасчитываемый налог*(3)

1. Союз может взимать гербовый сбор с ценных бумаг, с квитанций страховых премий и с других документов торгового оборота; не взимается гербовый сбор с документов оборота земельных участков и ипотечного оборота.

2. Союз может взимать подлежащий впоследствии перерасчету налог на вмененный доход от движимого капитала, прибылей от лотерей и от страховых услуг.

Статья 133. Пошлины

Законодательство о пошлинах и других сборах с трансграничного товарооборота подлежит ведению Союза.

Статья 134. Исключение кантонального и коммунального налогообложения

То, что союзное законодательство обозначает как объект налога на добавленную стоимость, особых акцизов, гербового сбора и перерасчитываемого налога или объявляет освобожденным от налогообложения, кантоны и общины не могут облагать такими же налогами.

Статья 135. Финансовое выравнивание

1. Союз поощряет финансовое выравнивание между кантонами.

2. При предоставлении союзных субсидий он учитывает финансовые возможности кантонов и горных областей.

Часть 4

Народ и кантоны

Глава 1. Общие положения

Статья 136. Политические права

1. Политические права по вопросам союзного ведения принадлежат всем швейцаркам и швейцарцам, достигшим 18-летнего возраста и не лишенным дееспособности из-за душевного заболевания или слабоумия. Все имеют равные политические права и обязанности.

2. Они могут участвовать в выборах в Национальный совет и в голосованиях Союза, а также прибегать к народным инициативам и референдумам и ставить свои подписи в их поддержку.

Статья 137. Политические партии

Политические партии участвуют в формировании мнений и воли народа.

Глава 2. Инициатива и референдум

Статья 138. Народная инициатива полного пересмотра Союзной конституции

1. 100 000 избирателей могут предложить полный пересмотр Союзной конституции.

2. Это требование должно быть вынесено на голосование народа.

Статья 139. Народная инициатива частичного пересмотра Союзной конституции

1. 100 000 избирателей могут потребовать частичного пересмотра Союзной конституции.

2. Народная инициатива частичного пересмотра Союзной конституции может иметь форму общего предложения или разработанного проекта.

3. Если инициатива нарушает единство формы, единство материи или обязывающие положения международного права, Союзное Собрание объявляет ее полностью или частично недействительной.

4. Если Союзное Собрание согласно с инициативой в форме общего предложения, оно разрабатывает проект частичного пересмотра в духе инициативы и выносит его на голосование народа и кантонов. Если оно отклоняет инициативу, то выносит ее на голосование народа; народ решает, следует ли дать ход инициативе. Если он голосует положительно, то Союзное Собрание разрабатывает соответствующий проект.

5. Инициатива в форме разработанного проекта выносится на голосование народа и кантонов. Союзное Собрание рекомендует принять или отклонить инициативу. Если оно рекомендует отклонить инициативу, то может противопоставить ей встречный проект.

б. Народ и кантоны голосуют одновременно по инициативе и встречному проекту. Избиратели могут голосовать в пользу обоих проектов. Они могут указать, какому из проектов отдают предпочтение в случае, если оба будут приняты; если при этом один из проектов получает больше голосов народа, а другой - больше голосов кантонов, то ни один из проектов в силу не вступает.

Статья 140. Обязательный референдум

1. На голосование народа и кантонов выносятся:

а) изменения Союзной конституции;

б) вступление в организации коллективной безопасности или наднациональные сообщества;

в) объявленные срочными союзные законы, которые не имеют конституционного основания и срок действия которых превышает один год; эти союзные законы в течение одного года после их принятия Союзным Собранием подлежат вынесению на голосование.

2. На голосование народа выносятся:

а) народные инициативы полного пересмотра Союзной конституции;

б) народные инициативы частичного пересмотра Союзной конституции в форме общего предложения, которые отклонены Союзным Собранием;

в) вопрос о том, следует ли проводить полный пересмотр Союзной конституции, если между обоими Советами имеются расхождения.

Статья 141. Факультативный референдум

1. По требованию 50 000 избирателей или восьми кантонов выносятся на голосование народа:

а) союзные законы;

б) объявленные срочными союзные законы, срок действия которых превышает один год;

в) федеральные решения, поскольку это предусмотрено Конституцией или законом;

г) международно-правовые договоры, которые:

1) являются бессрочными и нерасторжимыми;

2) предусматривают вступление в международную организацию;

3) вводят многостороннюю унификацию права.

2. Союзное Собрание может выносить на факультативный референдум также иные международно-правовые договоры.

Статья 142. Требуемое большинство

1. Проекты, выносимые на голосование народа, принимаются, если за это высказывается большинство голосующих.
2. Проекты, выносимые на голосование народа и кантонов, принимаются, если за это высказываются большинство голосующих и большинство кантонов.
3. Результат народного голосования в кантоне считается голосом кантона.
4. Кантоны Обвальден, Нидвальден, Базель-город, Базель-сельский, Аппенцель-Ауссерроден и Аппенцель-Иннерроден имеют по половине голоса кантона.

Часть 5

Союзные власти

Глава 1. Общие положения

Статья 143. Избираемость

Все избиратели могут избираться в Национальный Совет, в Союзный Совет и в Союзный Суд.

Статья 144. Несовместимость

1. Члены Национального совета, Совета Кантонов, Союзного Совета, а также судьи Союзного Суда обоего пола не могут одновременно входить в состав другого из этих органов.
2. Члены Союзного Совета и штатные судьи Союзного Суда обоего пола не могут занимать никакую другую должность Союза или кантона и заниматься никакой другой деятельностью, приносящей доход.
3. Закон может предусмотреть дальнейшие случаи несовместимости.

Статья 145. Срок полномочий

Члены Национального Совета и Союзного Совета, а также Союзный канцлер - женщина или мужчина избираются сроком на четыре года. Срок полномочий судей Союзного Суда обоего пола составляет шесть лет.

Статья 146. Ответственность государства

Союз отвечает за вред, противоправно причиненный его органами при осуществлении официальной деятельности.

Статья 147. Порядок заслушивания

Кантоны, политические партии и заинтересованные круги при подготовке важных актов и других имеющих большое значение проектов, а также при заключении важных международно-правовых договоров приглашаются к выражению своей позиции.

Глава 2. Союзное Собрание

Раздел 1. Организация

Статья 148. Положение

1. Союзное Собрание при соблюдении прав народа и кантонов осуществляет верховную власть в Союзе.
2. Союзное Собрание состоит из двух палат - Национального Совета и Совета Кантонов; обе палаты имеют равное положение.

Статья 149. Состав и выборы Национального Совета

1. Национальный Совет состоит из 200 депутатов народа.
2. Депутаты определяются народом посредством прямых выборов по принципу пропорциональности. Каждые четыре года происходит полное обновление.
3. Каждый кантон образует один избирательный округ.
4. Места распределяются между кантонами согласно численности их населения. Каждый кантон имеет не менее одного места.

Статья 150. Состав и выборы Совета Кантонов

1. Совет Кантонов состоит из 46 депутатов кантонов.
2. Кантоны Обвальден, Нидвальден, Базель-город, Базель-сельский, Аппенцель-Ауссерроден и Аппенцель-Иннерроден избирают каждый одного депутата - женщину или мужчину; прочие кантоны избирают по два депутата.
3. Выборы в Совет Кантонов регулируются кантоном.

Статья 151. Сессии

1. Советы регулярно собираются на сессии. Закон регулирует их созыв.
2. Одна четверть членов Совета или Союзный Совет могут потребовать созыва Советов на чрезвычайную сессию.

Статья 152. Председательствование

Каждый Совет избирает из своего состава сроком на один год президента, первого вице-президента и второго вице-президента - женщин или мужчин. Повторное избрание на следующий год исключено.

Статья 153. Парламентские комиссии

1. Каждый Совет назначает из своего состава комиссии.
2. Закон может предусмотреть совместные комиссии.
3. Закон может передать комиссиям отдельные полномочия, не имеющие правотворческого характера.
4. Для выполнения своих задач комиссии обладают правами на получение справок, правами на ознакомление с документами и материалами и полномочиями на проведение расследований. Их объем регулируется законом.

Статья 154. Фракции

Члены Союзного Собрания могут образовывать фракции.

Статья 155. Парламентские службы

Союзное Собрание располагает парламентскими службами. Оно может привлекать аппарат союзной администрации. Подробности регулируются законом.

Раздел 2. Процедура

Статья 156. Раздельные заседания

1. Национальный Совет и Совет Кантонов заседают раздельно.

2. Для принятия решений Союзным Собранием необходимо согласие обоих Советов.

Статья 157. Совместные заседания

1. Национальный Совет и Совет Кантонов заседают совместно как Объединенное Союзное Собрание под председательством президента Национального Совета - женщины или мужчины для:

- а) проведения выборов;
- б) разрешения споров о компетенции между верховными союзными властями;
- с) дарования помилования.

2. Объединенное Союзное Собрание собирается, кроме того, по особым поводам и для заслушивания заявлений Союзного Совета.

Статья 158. Публичность заседаний

Заседания Советов публичны. Закон может предусмотреть исключения.

Статья 159. Правомочность заседаний и требуемое большинство

1. Заседания Советов действительны в присутствии большинства их членов.

2. В обоих Советах и в Объединенном Союзном Собрании решает большинство голосующих.

3. Согласия большинства членов каждого из обоих Советов требуют, однако:

- а) объявление союзных законов срочными;
- б) положения о субвенциях, а также кредитах под гарантию и максимуме платежей, влекущих единовременные расходы, превышающие 20 миллионов франков, или новые повторяющиеся расходы, превышающие 2 миллиона франков.

4. Эти суммы Союзное Собрание может своим постановлением индексировать по мере инфляции.

Статья 160. Право инициативы и право вносить предложения

1. Каждому члену Совета, каждой фракции, каждой парламентской комиссии и каждому кантону принадлежит право инициативы в Союзном Собрании.

2. Члены Советов и Союзный Совет имеют право вносить предложения по любому обсуждаемому вопросу.

Статья 161. Запрет инструкций

1. Члены Союзного Собрания голосуют без указаний.
2. Они декларируют свои связи с группами интересов.

Статья 162. Иммунитет

1. Члены Союзного Собрания и Союзного Совета, а также Союзный канцлер - женщина или мужчина не могут быть привлечены к юридической ответственности за свои высказывания в Советах и в их органах.
2. Закон может предусмотреть дальнейшие виды иммунитета и распространить их на дальнейших лиц.

Раздел 3. Компетенция

Статья 163. Форма актов Союзного Собрания

1. Союзное Собрание издает правотворческие положения в форме союзного закона или постановления.
2. Прочие акты издаются в форме союзного решения; союзное решение, не подлежащее вынесению на референдум, обозначается как простое союзное решение.

Статья 164. Законодательство

1. Все важные правотворческие положения подлежат изданию в форме союзного закона. К ним относятся в особенности основополагающие положения об:
 - a) осуществлении политических прав;
 - b) ограничениях конституционных прав;
 - c) правах и обязанностях лиц;
 - d) круге лиц, обязанных к уплате налогов и сборов, а также объекте обложения и определении размера обложения;
 - e) задачах и услугах Союза;
 - f) обязательствах кантонов при проведении в жизнь и при исполнении союзного права;
 - g) организации и процедуре союзных властей.

2. Правотворческие полномочия могут союзным законом передаваться, поскольку это не исключается Союзной конституцией.

Статья 165. Законодательство в случаях срочности

1. Союзный закон, вступление которого в силу не терпит отлагательства, может быть большинством членов каждого Совета объявлен срочным и немедленно введен в действие. Его действие подлежит ограничению сроком.

2. Если выдвинуто требование вынести объявленный срочным союзный закон на народное голосование, то по истечении одного года после принятия Союзным Собранием он теряет силу, если в течение этого срока не принят народом.

3. Объявленный срочным союзный закон, не имеющий конституционного основания, по истечении одного года после принятия Союзным Собранием теряет силу, если в течение этого срока не принят народом и кантонами. Его действие подлежит ограничению сроком.

4. Объявленный срочным союзный закон, не принятый референдумом, не может быть принят вновь.

Статья 166. Отношения с заграницей и международно-правовые договоры

1. Союзное Собрание участвует в формировании внешней политики и осуществляет надзор за поддержанием отношений с заграницей.

2. Оно одобряет международно-правовые договоры; исключением являются договоры, заключение которых на основании закона или международно-правового договора входит в компетенцию Союзного Совета.

Статья 167. Финансы

Союзное Собрание постановляет о расходах Союза, утверждает проект бюджета и принимает государственный отчет о его исполнении.

Статья 168. Выборы

1. Союзное Собрание избирает членов Союзного Совета, Союзного канцлера - женщину или мужчину, судей Союзного Суда обоего пола, а также генерала.

2. Закон может уполномочить Союзное Собрание производить или утверждать иные выборы.

Статья 169. Высший надзор

1. Союзное Собрание осуществляет высший надзор за Союзным Советом и союзной администрацией, судами Конфедерации и другими носителями задач Союза.

2. Специальным делегациям надзорных комиссий, предусмотренным законом, не может быть отказано в информации на основании обязанностей хранить тайну.

Статья 170. Проверка действенности

Союзное Собрание заботится о том, чтобы производилась проверка мероприятий Союза и их действенности.

Статья 171. Поручения Союзному Совету

Союзное Собрание может давать поручения Союзному Совету. Закон регулирует подробности, в особенности инструменты, посредством которых Союзное Собрание может воздействовать на сферу компетенции Союзного Совета.

Статья 172. Отношения между Союзом и кантонами

1. Союзное Собрание заботится о поддержании отношений между Союзом и кантонами.

2. Оно гарантирует конституции кантонов.

3. Оно одобряет договоры кантонов между собой и с границей, если Союзный Совет или кантон заявляют возражения.

Статья 173. Дальнейшие задачи и полномочия

1. Союзное Собрание имеет, кроме того, следующие задачи и полномочия:

a) Оно принимает меры для сохранения внешней безопасности, независимости и нейтралитета Швейцарии.

b) Оно принимает меры для сохранения внутренней безопасности.

c) Если чрезвычайные обстоятельства этого требуют, оно может издавать постановления или простые союзные решения для выполнения задач, предусмотренных пунктами "a" и "b".

d) Оно распоряжается о мобилизации на действительную военную службу и о приведении с этой целью в готовность армии или ее частей.

e) Оно принимает меры для проведения в жизнь союзного права.

f) Оно решает о признании действительности заявленных народных инициатив.

g) Оно участвует в составлении важных планов государственной деятельности.

h) Оно принимает решения об индивидуальных актах, поскольку союзный закон это прямо предусматривает.

i) Оно разрешает споры о компетенции между верховными союзными властями.

к) Оно дарует помилование и принимает решения об амнистии.

2. Союзное Собрание рассматривает, кроме того, вопросы, входящие в компетенцию Союза и не отнесенные к ведению никакой другой власти.

3. Закон может передать Союзному Собранию дальнейшие задачи и полномочия.

Глава 3. Союзный Совет и союзная администрация

Раздел 1. Организация и процедура

Статья 174. Союзный Совет

Союзный Совет является верховной руководящей и исполнительной властью Союза.

Статья 175. Состав и выборы

1. Союзный Совет состоит из семи членов.

2. Члены Союзного Совета избираются Союзным Собранием после каждого полного обновления Национального Совета.

3. Они избираются из всех швейцарских гражданок и граждан, которые могут избираться членами Национального Совета, сроком на четыре года*(4).

4. При этом следует учитывать соразмерное представительство местностей страны и языковых регионов*(5).

Статья 176. Председательствование

1. Союзный президент - женщина или мужчина председательствует в Союзном Совете.

2. Союзный президент и Вице-президент Союзного Совета - женщины или мужчины избираются Союзным Собранием из числа членов Союзного Совета сроком на один год.

3. Повторное избрание на следующий год исключено. Союзный президент - женщина или мужчина не может быть избран Вице-президентом следующего года.

Статья 177. Коллегиальный и департаментский принцип

1. Союзный Совет принимает решения в качестве коллегии.
2. Дела Союзного Совета для их подготовки и исполнения распределяются между его членами согласно их департаментам.
3. Дела передаются для самостоятельного разрешения департаментам или подчиненным им административным единицам; при этом должна обеспечиваться правовая защита.

Статья 178. Союзная администрация

1. Союзный Совет руководит союзной администрацией. Он заботится о ее целесообразной организации и о целенаправленном выполнении задач.
2. Союзная администрация делится на департаменты; каждый департамент возглавляется членом Союзного Совета.
3. Административные задачи могут законом передаваться организациям и лицам публичного или частного права, не входящим в состав союзной администрации.

Статья 179. Союзная канцелярия

Союзная канцелярия является общим штабным органом Союзного Совета. Ею руководит Союзный канцлер любого пола.

Раздел 2. Компетенция

Статья 180. Правительственная политика

1. Союзный Совет определяет цели и средства своей правительственной политики.
2. Он своевременно и полностью информирует общественность о своей деятельности, поскольку этому не противостоят преобладающие публичные или частные интересы.

Статья 181. Право инициативы

Союзный Совет представляет Союзному Собранию проекты его актов.

Статья 182. Правотворчество и исполнение

1. Союзный Совет издает правотворческие положения в форме постановления, поскольку он уполномочен на это Конституцией или законом.

2. Он заботится об исполнении законодательства, решений Союзного Собрания и решений судебных властей Союза.

Статья 183. Финансы

1. Союзный Совет вырабатывает финансовый план, составляет проект бюджета и представляет государственный отчет о его исполнении.

2. Он заботится о надлежащем ведении бюджетного хозяйства.

Статья 184. Отношения с границей

1. Союзный Совет ведет иностранные дела при соблюдении прав участия Союзного Собрания; он представляет Швейцарию вовне.

2. Он подписывает договоры и ратифицирует их. Он представляет их Союзному Собранию для одобрения.

3. Если этого требует соблюдение интересов страны, Союзный Совет может издавать постановления и распоряжения. Действие постановлений подлежит ограничению сроком.

Статья 185. Внешняя и внутренняя безопасность

1. Союзный Совет принимает меры для сохранения внешней безопасности, независимости и нейтралитета Швейцарии.

2. Он принимает меры для сохранения внутренней безопасности.

3. Он может, непосредственно опираясь на настоящую статью, издавать постановления и распоряжения, чтобы противостоять наступившим или непосредственно грозящим нарушениям общественного порядка либо внутренней или внешней безопасности. Действие таких постановлений подлежит ограничению сроком.

4. В срочных случаях он может использовать войска. Если он мобилизует для действительной военной службы более 4000 военнослужащих армии или если предусматривается, что их использование будет длиться в течение более трех недель, должно быть незамедлительно созвано Союзное Собрание.

Статья 186. Отношения между Союзом и кантонами

1. Союзный Совет поддерживает отношения Союза с кантонами и сотрудничает с ними.

2. Он одобряет акты кантонов, когда этого требует проведение в жизнь союзного права.
3. Он может заявлять возражения против договоров кантонов между собой или с границей.
4. Он заботится о соблюдении союзного права, а также кантональных конституций и договоров кантонов и принимает необходимые меры.

Статья 187. Дальнейшие задачи и полномочия

1. Союзный Совет имеет, кроме того, следующие задачи и полномочия:
 - a) Он осуществляет надзор за союзной администрацией и другими носителями задач Союза.
 - b) Он регулярно представляет Союзному Собранию отчет о ведении им дел, а также о положении Швейцарии.
 - c) Он производит выборы, которые не входят в компетенцию других властей.
 - d) Он разбирает жалобы, поскольку это предусматривается законом.
2. Закон может передать Союзному Совету дальнейшие задачи и полномочия.

Глава 4. Союзный суд

Статья 188. Положение

1. Союзный Суд является верховным органом правосудия Союза.
2. Закон определяет его организацию и судопроизводство.
3. Союзный Суд назначает свой аппарат.
4. При выборах судей Союзного Суда обоего пола Союзное Собрание принимает во внимание представительство официальных языков.

Статья 189. Конституционная юрисдикция

1. Союзный Суд разрешает:
 - a) жалобы на нарушение конституционных прав;
 - b) жалобы на нарушение автономии общин и других гарантий кантонов в пользу публично-правовых корпораций;
 - c) жалобы на нарушение государственных договоров или договоров кантонов;
 - d) публично-правовые споры между Союзом и кантонами или между кантонами.

2. Закон может передавать на его решение определенные дела других союзных властей.

Статья 190. Гражданская, уголовная и административная юрисдикция

1. Закон определяет компетенцию Союзного Суда по гражданским, уголовным и административным делам, а также в других областях права.

2. Кантоны могут с согласия Союзного Собрания направлять на разрешение Союзного Суда споры по кантональному административному праву.

Статья 191. Право, подлежащее применению

Союзные законы и международное право подлежат применению Союзным Судом и другими правоприменительными властями.

Часть 6

Пересмотр Союзной конституции и переходные положения

Глава 1. Пересмотр

Статья 192. Принцип

1. Союзная конституция может быть пересмотрена в любое время полностью или частично.

2. Если Союзная конституция и основанное на ней законодательство не определяют иного, пересмотр производится путем законодательства.

Статья 193. Полный пересмотр

1. Полный пересмотр Союзной конституции может быть предложен народом или одним из обоих Советов либо о нем может постановить Союзное Собрание.

2. Если инициатива исходит от народа или между обоими Советами существуют расхождения, о проведении полного пересмотра решает народ.

3. Если народ согласен с полным пересмотром, оба Совета избираются заново.

4. Обязывающие положения международного права не могут нарушаться.

Статья 194. Частичный пересмотр

1. Частичного пересмотра Союзной конституции может потребовать народ либо о нем может постановить Союзное Собрание.

2. Частичный пересмотр должен соблюдать единство материи и не может нарушать обязывающие положения международного права.

3. Народная инициатива частичного пересмотра должна, кроме того, соблюдать единство формы.

Статья 195. Вступление в силу

Полностью или частично пересмотренная Союзная конституция вступает в силу, когда она принята народом и кантонами.

Глава 2. Переходные положения

Статья 196

1. Переходное положение к статье 84 (Транзитное сообщение через Альпы)

Перевод грузового транзитного сообщения на железные дороги должен быть завершен спустя десять лет после принятия народной инициативы о защите альпийской области от транзитного сообщения.

2. Переходное положение к статье 85 (Паушальный сбор с тяжелого транспорта)

1. Союз взимает годовой сбор за использование на открытых для всеобщего сообщения дорогах отечественных и иностранных моторизованных транспортных средств и прицепов общим весом каждый более 3,5 тонны.

2. Этот сбор составляет:

а) за грузовые автомобили и моторизованные транспортные средства с седельным устройством

от 3,5 до 12 тонн	650 франков
-------------------	-------------

от 12 до 18 тонн	2 000 франков
------------------	---------------

от 18 до 26 тонн 3 000 франков

свыше 26 тонн 4 000 франков

b) за прицепы

от 3,5 до 8 тонн 650 франков

от 8 до 10 тонн 1 500 франков

свыше 10 тонн 2 000 франков

c) за автобусы 650 франков

3. Ставки сбора могут в форме союзного закона индексироваться, поскольку это оправдывается расходами на обеспечение перевозок по шоссейным дорогам.

4. Кроме того, Союзный Совет может путем издания постановления индексировать предусмотренную в части 2 тарифную категорию от 12 тонн в случае возможных изменений весовых категорий в Законе о шоссейном сообщении.

5. Союзный Совет определяет соответственно дифференцированные ставки сбора с транспортных средств, которые находились в эксплуатации в Швейцарии в течение неполного года; он учитывает затраты на взимание сбора.

6. Союзный Совет регулирует исполнение. Он может для особых категорий транспортных средств устанавливать предварительные ставки в смысле части 2, определенные транспортные средства освобождать от сбора и издавать особое регулирование, в частности для поездок в приграничье. Тем самым зарегистрированные за границей транспортные средства не могут быть поставлены в лучшее положение, чем швейцарские. Союзный Совет может предусматривать штрафы за нарушения. Кантоны собирают сбор с транспортных средств, зарегистрированных в стране.

7. Законодательным путем этот сбор может быть полностью или частично отменен.

8. Настоящее положение действует до вступления в силу Закона о сборе с тяжелого транспорта от 19 декабря 1997 года.

3. Переходное положение к статье 87 (Железные дороги и прочие средства сообщения)

1. Крупные железнодорожные проекты охватывают Новую альпийскую поперечную железнодорожную линию (НЕАТ), ЛИНИЮ 2000, присоединение восточной и западной Швейцарии к европейской высокоскоростной железнодорожной сети, а также улучшение защиты от шума вдоль железнодорожных линий с помощью активных и пассивных мер.

2. Союзный Совет может для финансирования крупных железнодорожных проектов:

a) использовать всю сумму паушального сбора с тяжелого транспорта согласно статье 196, разделу 2, до вступления в силу сбора с тяжелого транспорта, зависящего от мощности или потребления горючего, что предусмотрено статьей 85, и повышать для этого ставки сбора максимально до 100 процентов;

b) использовать не более двух третей суммы сбора с тяжелого транспорта, зависящего от мощности или потребления горючего, что предусмотрено статьей 85;

c) использовать средства от налога на минеральные масла, предусмотренного пунктом "b" части 3 статьи 86, чтобы покрыть 25 процентов совокупных затрат на базисные линии НЕАТ;

d) освоить на рынке капиталов средства, не превышающие 25 процентов от совокупных затрат на НЕАТ, ЛИНИЮ 2000, присоединение восточной и западной Швейцарии к европейской высокоскоростной железнодорожной сети;

e) повышать на 0,1 процента все ставки налога на добавленную стоимость (включая надбавки), установленные в статье 196, разделе 14, а также в статье 130;

f) предусмотреть дополнительное финансирование частными лицами или международными организациями.

3. Финансирование крупных железнодорожных проектов согласно части 1 производится через юридически несамостоятельный фонд с собственным счетом. Средства от упомянутых в части 2 сборов и налогов проводятся через финансовый счет Союза и в том же году вкладываются в фонд. Союз может делать предварительные взносы в фонд. Союзное Собрание издает регламент фонда в форме постановления.

4. Решение о четырех крупных железнодорожных проектах, перечисленных в части 1, принимается в форме союзного закона. Потребности и готовность к выполнению для каждого крупного проекта подлежат обоснованию в целом. В отношении проекта НЕАТ отдельные стадии строительства образуют предмет составных частей союзного закона. Союзное Собрание утверждает необходимые средства кредитами под гарантию. Союзный Совет одобряет этапы строительства и определяет его график.

5. Настоящее положение действует до завершения строительных работ и финансирования (погашения аванса) упомянутых в части 1 крупных железнодорожных проектов.

4. Переходное положение к статье 90 (Ядерная энергетика)

До 23 сентября 2000 года не выдаются никакие разрешения - рамочные, строительные, на ввод в эксплуатацию, на производство - в отношении новых сооружений для производства ядерной энергии.

5. Переходное положение к статье 95 (Частнохозяйственная деятельность, приносящая доход)

До издания союзного законодательства кантоны обязываются взаимно признавать документы о получении профессиональной подготовки.

6. Переходное положение к статье 102 (Снабжение страны)

1. Союз обеспечивает снабжение страны хлебным зерном и мукой для выпечки.
2. Настоящее переходное положение остается в силе не позднее 31 декабря 2003 года.

7. Переходное положение к статье 103 (Структурная политика)

Кантоны могут в течение не более десяти лет после вступления в силу Конституции сохранять действующее регулирование, которое для обеспечения существования значительных частей определенной отрасли гостиничного хозяйства ставит открытие предприятий в зависимость от потребности.

8. Переходное положение к статье 106 (Азартные игры)

1. Статья 106 вступает в силу одновременно со вступлением в силу нового союзного закона об азартных играх и игорных домах.

2. До этого момента действуют следующие положения:

a) Учреждение и эксплуатация игорных домов запрещаются.

b) Правительства кантонов могут при соблюдении требуемых публичным благом ограничений разрешать проведение развлекательных игр, бывших обычными в курзалах до весны 1925 года, поскольку такие игры, по мнению разрешающей власти, представляются необходимыми для сохранения и расширения иностранного туризма и имеют место в служащих для этой цели курзальных предприятиях. Кантоны могут также запрещать игры такого рода.

c) Об ограничениях, требуемых публичным благом, Союзный Совет издаст постановление. Ставка в игре не может превышать 5 франков.

d) Каждое кантональное разрешение подлежит одобрению Союзным Советом.

e) Четверть валового дохода от игорного дела подлежит отчислению Союзу, который должен эту часть без зачисления в бюджет обратить на свои собственные услуги жертвам стихийных бедствий, а также общепольным учреждениям социального обеспечения.

f) Союз может также принимать подходящие меры в отношении лотерей.

9. Переходное положение к статье 110, части 3 (Союзный праздничный день)

1. До вступления в силу измененного союзного законодательства подробности регулируются Союзным Советом.

2. Союзный праздничный день не добавляется к числу праздничных дней, предусмотренному частью 2 статьи 18 Трудового закона.

10. Переходное положение к статье 112 (Страхование на случаи старости, потери кормильца и инвалидности)

В той мере, в какой производимое Конфедерацией страхование на случаи старости, потери кормильца и инвалидности не покрывает прожиточного минимума, Союз направляет кантонам субсидии на финансирование дополнительных услуг.

11. Переходное положение к статье 113 (Профессиональная взаимопомощь)

Застрахованные, принадлежащие к поколению, недавно вступившему в трудовую жизнь, и не располагающие поэтому временем для полного взноса, должны в зависимости от размера своего дохода в течение от 10 до 20 лет после вступления в силу закона получать предписанную законом минимальную защиту.

12. Переходное положение к статье 126 (Ведение бюджетного хозяйства)

1. Излишки расходов на финансовом счете Союза должны уменьшаться путем сбережений, пока не будет достигнуто выравнивание баланса по существу.

2. Излишки расходов в 1999 финансовом году не должны превышать 5 миллиардов франков, а в 2000 финансовом году - 2,5 миллиарда франков; в 2001 финансовом году они должны быть сокращены до не более 2 процентов от доходов.

3. Если этого требует экономическое положение, большинство членов обоих Советов может постановлением продлить указанные в части 2 сроки в совокупности не более чем на два года.

4. Союзное Собрание и Союзный Совет учитывают запланированное в части 2 время при составлении предварительной сметы и финансового плана на несколько лет, а также при рассмотрении всех проектов с финансовыми последствиями.

5. Союзный Совет использует при формировании предварительной сметы открывающиеся возможности экономии. Для этого он может блокировать уже одобренные кредиты под гарантию и платежные кредиты. Законные претензии и в отдельном случае выплаты, гарантии на которые вступили в силу, сохраняются.

6. Если указанные в части 2 сроки пропущены, Союзный Совет устанавливает, какая сумма подлежит экономии дополнительно. С этой целью:

а) он в пределах своей компетенции постановляет о дополнительной экономии;

б) он вносит в Союзное Собрание предложение о необходимых для дополнительной экономии изменениях законов.

7. Союзный Совет определяет общую сумму дополнительной экономии так, чтобы запланированные цифры могли быть достигнуты с не более чем двухлетним опозданием. Экономия должна осуществляться как при выплатах третьим лицам, так и в союзной сфере.

8. Советы Конфедерации постановляют о предложениях Союзного Совета на той же сессии и вводят в действие свой акт, предусмотренный статьей 165 Конституции; они связаны суммой экономии, запланированной Союзным Советом согласно части 6.

9. Если излишек расходов в позднейшем финансовом году вновь превысит 2 процента доходов, то соответственно в следующем финансовом году расходы на данную цель подлежат сокращению. Если экономическое положение этого требует, Союзное Собрание может постановлением продлить этот срок не более чем на два года. В остальном процедура ориентируется на положения частей 4-8.

10. Настоящее положение действует до тех пор, пока не будет заменено конституционно-правовыми мерами по ограничению дефицита и задолженности.

13. Переходное положение к статье 128 (Продолжительность взимания налогов)

Срок действия полномочия взимать прямые союзные налоги ограничивается концом 2006 года.

14. Переходное положение к статье 130 (Налог на добавленную стоимость)

1. До вступления в силу Закона о налоге на добавленную стоимость положения о проведении в жизнь издаются Союзным Советом. Для положений о проведении в жизнь действуют следующие принципы:

а) Обложению налогом подлежат:

1) поставки предметов и услуги, которые предприятие производит на возмездной основе в стране (включая собственное потребление);

2) ввоз предметов.

б) Из обязанности уплаты налога исключаются без права на вычет предварительно уплаченного:

1) услуги, предоставленные Швейцарской почтой в рамках ее монопольных служб, за исключением перевозки лиц;

2) услуги в сфере здравоохранения;

3) услуги в сфере социального попечения и социального обеспечения;

4) услуги в сфере воспитания, обучения, а также заботы о детях и молодежи;

5) культурные услуги;

6) обороты страхования;

7) обороты в сфере обращения денег и капитала, за исключением управления имуществом и инкассовых операций;

8) передача, аренда на длительный срок, а также залог земельных участков;

9) пари, лотереи и прочие азартные игры;

10) услуги, оказываемые своим членам учреждениями, не ставящими целью извлечение прибыли, за установленный уставом взнос;

11) поставки отечественных официальных знаков оплаты, используемых как таковые.

Для соблюдения нейтралитета в конкурентной борьбе или для упрощения взимания налогов может допускаться добровольное налогообложение указанных в настоящем пункте оборотов с правом на вычет предварительно уплаченного.

с) От уплаты налога с правом на вычет предварительно уплаченного освобождаются:

1) вывоз предметов и услуги, оказанные для заграницы;

2) услуги, связанные с вывозом или транзитом предметов.

d) Из обязанности платить налог с оборота в стране исключаются:

1) предприятия с годовым налогооблагаемым оборотом не более 75 000 франков;

2) предприятия с годовым налогооблагаемым оборотом не более 250 000 франков, если сумма налога за вычетом уплаченного предварительно регулярно не превышает 4000 франков в году;

3) лица, ведущие сельское, лесное и садовое хозяйство, поставляющие исключительно продукты собственного производства, а также скототорговцы;

4) художники и скульпторы за лично ими изготовленные произведения искусства.

Для соблюдения нейтралитета в конкурентной борьбе или для упрощения взимания налогов может допускаться добровольное возложение на себя обязанности по уплате налога с правом на вычет предварительно уплаченного.

e) Налог составляет:

1) 2,0 процента от сумм за поставки и ввоз следующих предметов, которые Союзный Совет может описать подробнее:

- водопроводная вода,

- продовольствие и напитки, за исключением алкогольных,

- скот, птица, рыба,

- зерно,

- семена, посадочные клубни и луковицы, живые растения, черенки, привои, а равно срезанные цветы и ветки, также связанные в букеты, венки и т.п.,

- фураж, силосные кислоты, подстилки, удобрения и средства защиты растений,

- медикаменты,

- газеты, журналы, книги и другие печатные изделия в количестве, определяемом Союзным Советом;

2) 2,0 процента от сумм за услуги радио- и телевизионных станций, за исключением тех, которые созданы с целью извлечения прибыли;

3) 6,5 процента от сумм за поставки и ввоз других предметов, а также всех прочих услуг, подлежащих обложению налогом.

f) Налог исчисляется с полученной платы; при отсутствии платы, а также при ввозе за основу принимается стоимость предмета или услуги.

g) К уплате налога обязаны:

1) налогоплательщик, осуществляющий облагаемый налогом оборот;

2) получатель услуг, произведенных из-за границы, если общая сумма их стоимости превышает 10 000 франков в год;

3) лицо, ввозящее предмет и обязанное платить таможенную пошлину или подавать таможенную декларацию.

h) Налогоплательщик обязан платить налог с суммы его налогооблагаемого оборота; если он использует поставленные ему предметы и оказанные ему услуги для налогооблагаемых оборотов внутри или вне страны, то при определении подлежащей уплате суммы налога он может вычесть в качестве предварительно уплаченного:

1) налог, перешедший на него от других налогоплательщиков и

2) уплаченный за ввоз предметов или за получение услуг из-за границы;

3) 2,0 процента цены сырьевого продукта, который получен им от предприятия, не являющегося налогоплательщиком в силу подпункта 3 пункта "d".

В отношении расходов, не имеющих коммерческого характера, нет права на вычет предварительной уплаты налога.

i) Расчет окончательной и предварительной суммы налога производится, как правило, ежеквартально.

k) В отношении налогообложения оборота золотых монет и чистого золота, а также предметов, которые уже подлежат особому фискальному обременению, могут издаваться отклоняющиеся положения.

l) Упрощение может предписываться в случае, если это не окажет существенным образом воздействия ни на доходы от налогов, ни на отношения конкуренции и если тем самым не будет чрезмерно затруднен расчет суммы налога для других налогоплательщиков.

m) Соккрытие имущества от налогообложения и неправильное ведение бухгалтерских книг с целью уклонения от уплаты налога наказываются по аналогии с прочими уголовно наказуемыми нарушениями налогового права Союза.

n) Особый порядок, предусмотренный в статье 7 Союзного закона о праве административных взысканий для наказуемости предприятий, может применяться также в случаях, в которых предусматривается штраф в размере более 5000 франков.

2. В течение первых пяти лет после введения налога на добавленную стоимость 5 процентов годовой суммы этого налога используются для удешевления премий в больничном страховании в пользу слоев с низким доходом. Союзное Собрание постановляет, как эта целевая доля налога на добавленную стоимость должна использоваться по истечении этого срока.

3. Для определенных туристических услуг внутри страны Союз может законом установить более низкую ставку налога на добавленную стоимость, если этими услугами в значительной мере пользуются иностранцы и конкурентоспособность этого требует.

4. Действие полномочия на взимание налога на добавленную стоимость ограничивается концом 2006 года.

15. Переходное положение к статье 131 (Пивной налог)

Пивной налог до издания союзного закона взимается согласно прежнему праву.

16. Переходное положение к статье 132 (Доля кантонов в пересчитываемом налоге)

Впредь до нового порядка финансового выравнивания между кантонами доля кантонов в сумме пересчитываемого налога составляет 12 процентов. Если ставка пересчитываемого налога превышает 30 процентов, доля кантонов составляет 10 процентов.

Заключительные положения Союзного решения от 18 декабря 1998 г.

II

1. Союзная конституция Швейцарской Конфедерации от 29 мая 1874 года отменяется.

2. Следующие положения Союзной конституции, которые должны быть переведены в законодательство, продолжают действовать до вступления в силу соответствующих законоположений:

а) Часть 6 статьи 32 quater 1

Торговля вразнос и другие виды передвижной торговли спиртными напитками запрещаются.

б) Предложение первое части 1, предложения со второго по последнее части 2 и предложение второе части 4 статьи 36 quinquies 2

1. Союз взимает годовой сбор за использование национальных шоссейных дорог первого и второго класса отечественными и иностранными моторизованными средствами транспорта и прицепами общим весом до 3,5 тонны в размере 40 франков...

2. "... " Союзный совет может освобождать от уплаты сбора определенные транспортные средства и издавать особое регулирование, в частности о поездках в приграничной местности. При этом транспортные средства, зарегистрированные за границей, не должны ставиться в лучшее положение, чем швейцарские. Союзный Совет может предусматривать штрафы за

нарушения. Кантоны собирают сбор за зарегистрированные в стране транспортные средства и следят за соблюдением предписаний всеми транспортными средствами.

4. "... " Закон может распространить сбор на дальнейшие категории транспортных средств, которые не подлежат сбору с тяжелого транспорта.

с) Части 1, 2 и предложения первое и второе части 3 статьи 121 bis 3

1. Если Союзное собрание принимает встречный проект, то избирателям на одном и том же бюллетене предлагаются три вопроса. Каждый избиратель без всяких ограничений может заявить:

1) предпочитает ли он народное требование действующему праву;

2) предпочитает ли он встречный проект действующему праву;

3) какой из обоих проектов должен вступить в силу, если народ и кантоны предпочтут оба проекта действующему праву.

2. Абсолютное большинство устанавливается по каждому вопросу в отдельности. Вопросы, оставшиеся без ответа, во внимание не принимаются.

3. Если принимаются как народное требование, так и встречный проект, решает результат ответов на третий вопрос. В силу вступает проект, который по этому вопросу получил больше голосов народа и кантонов "... "

III

Изменения Союзной конституции от 29 мая 1874 года Союзное собрание формально приспособит к новой Союзной конституции. Соответствующее решение не подлежит вынесению на референдум.